

# Zahnmedizin 16 Communication avec le laboratoire de prothèses

Kommunikation mit dem Prothetiklabor

<https://app.colanguage.com/de/franzoesisch/lehrplan/dentistry/16>



<b>La fiche à remplir</b>	(Das auszufüllende Formular)	<b>Articulation avec l'armature stellite</b>	(Okklusionsprüfung mit der Stellite-Gerüstkonstruktion)
<b>Le modèle en plâtre</b>	(Das Gipsmodell)	<b>Essaie de la chape du bridge</b>	(Anprobe der Brückenkappe)
<b>Moignon fonce</b>	(Dunkler Stumpf)	<b>Reparation avec renfort métallique</b>	(Reparatur mit Metallverstärkung)
<b>PEI (porte empreinte individuelle)</b>	(PEI (individualer Abformlöffel))	<b>La finition</b>	(Die Fertigstellung)
<b>Wax-up</b>	(Wax-up)	<b>Le polissage</b>	(Das Polieren)
<b>Prise de teinte</b>	(Farbnahme)	<b>Les points de contact ouverts</b>	(Offene Kontaktpunkte)
<b>Essayage de l'armature stellite</b>	(Anprobe der Stellite-Gerüstkonstruktion)	<b>L'ajustement de l'occlusion</b>	(Einstellung der Okklusion)

## 1. Dialog: Communication pour une couronne céramo-métallique

- Dentiste:** Bonjour, je voudrais vous expliquer mon protocole pour les couronnes céramo-métalliques.
- Prothésiste:** Très bien docteur, je vous écoute.
- Dentiste:** Lors du premier rendez-vous, je prends une empreinte définitive avec silicone light et silicone putty.
- Prothésiste:** Parfait. Et pour l'enregistrement de la morsure, comment procédez-vous ?
- Dentiste:** Justement, je voulais savoir ce que vous préférez : une empreinte de morsure en silicone ou en cire ?
- Prothésiste:** Je préfère la morsure en cire, c'est plus simple à ajuster avec les modèles en plâtre.
- Dentiste:** Très bien, on fera comme ça. Ensuite, je vous demanderai une preuve du métal de la couronne.
- Prothésiste:** D'accord, vous souhaitez que je fasse la chape métallique complète ?
- (Guten Tag, ich möchte Ihnen mein Vorgehen bei keramisch metallischen Kronen erklären.)*
- (Sehr gut, Herr Doktor, ich höre zu.)*
- (Beim ersten Termin nehme ich einen definitiven Abdruck mit Light Silikon und Putty Silikon.)*
- (Perfekt. Und wie verfahren Sie bei der Registrierung des Bisses?)*
- (Genau dazu wollte ich wissen, was Sie bevorzugen: einen Bissabdruck in Silikon oder in Wachs?)*
- (Ich bevorzuge einen Biss in Wachs; das lässt sich an den Gipsmodellen leichter anpassen.)*
- (Sehr gut, so machen wir es. Danach bitte ich Sie um eine Metallprobe der Krone.)*
- (In Ordnung. Wollen Sie, dass ich das Metallgerüst vollständig anfertige?)*

<b>Dentiste:</b>	Oui. Si l'ajustement marginal est bon, je vous indiquerai la teinte selon le guide Vita Classical.	(Ja. Wenn die marginale Anpassung gut ist, gebe ich Ihnen die Farbe nach dem Vita Classical Farbfächer an.)
<b>Prothésiste:</b>	Parfait. Vous voulez une étape de biscuit ou un glaçage direct ?	(Perfekt. Möchten Sie einen Bisquitbrand oder eine direkte Glasur?)
<b>Dentiste:</b>	Directement la finition, sans passer par la cuisson du biscuit.	(Direkt die Fertigstellung, ohne Bisquitbrand.)
<b>Prothésiste:</b>	Très bien, je le note.	(Sehr gut, ich notiere es.)
<b>Dentiste:</b>	Avant de livrer la couronne finie, vérifiez bien les points de contact interproximaux et l'occlusion avec les antagonistes.	(Vor der Auslieferung der fertigen Krone überprüfen Sie bitte die Approximal- und Kontaktpunkte sowie die Okklusion mit den Antagonisten.)
<b>Prothésiste:</b>	Entendu, je ferai les ajustements nécessaires avant la livraison.	(Verstanden. Ich nehme die notwendigen Anpassungen vor der Auslieferung vor.)

1. Que veut faire le dentiste au début de la conversation ?
  - a. Il veut faire la prise de teinte d'un bridge complet.
  - b. Il veut expliquer son protocole pour les couronnes céramo-métalliques.
2. Quel matériel le dentiste utilise-t-il pour l'empreinte définitive ?
  - a. Uniquement un modèle en plâtre.
  - b. Une empreinte en alginate dans un PEI.
  - c. Du silicone light et du silicone putty.
  - d. De la cire pour faire un wax-up.

**1-b 2-c**

## 2.Übungen

### 1. Email

Sie erhalten eine E-Mail vom zahntechnischen Labor, das um Präzisierungen für eine  vollverblendete Metallkeramikkrone bittet; antworten Sie, um die notwendigen Informationen zu geben und Ihre Erwartungen zu klären.



**Objet :** Couronne céramo-métallique 26 – précisions

Bonjour Docteur,

Nous avons bien reçu votre **empreinte** et la **fiche à remplir** pour la 26.

Nous avons deux questions :

- Souhaitez-vous une **chape métallique complète** ou avec fenêtre vestibulaire ?
- Pour la **prise de teinte**, nous avons noté Vita A3. Pouvez-vous confirmer ?

Merci de nous indiquer aussi si vous voulez un **essayage du métal** avant la **finition**.

Cordialement,

Julie Martin

Laboratoire DentaPro

**Schreibe eine passende Antwort:** Bonjour Madame Martin, / Je vous confirme que... / Je préfère / je souhaite...

---

---

### 2. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Je \_\_\_\_\_ la fiche du patient et j'envoie  
aujourd'hui le modèle en plâtre au laboratoire.

- a. remplit      b. remplis      c. remplir      d. remplissais

2. Nous \_\_\_\_\_ aussi un PEI et nous précisons la  
teinte, parce que le moignon est très foncé.

- a. joindrons      b. joignez      c. joignions      d. joignons

3. Pour l'essayage de l'armature stellite, vous  
\_\_\_\_\_ les points de contact et vous vérifiez  
l'occlusion.

- a. ajustez-vous      b. ajustez      c. ajuste      d. ajustais

(Ich fülle das Formular des Patienten aus und  
schicke heute das Gipsmodell an das Labor.)

(Wir legen auch ein PEI bei und geben die  
Farbnuance an, weil der Stumpf sehr dunkel  
ist.)

(Bei der Anprobe des Stellite-Gerüsts justieren  
Sie die Kontaktpunkte und überprüfen die  
Okklusion.)

4. Si la finition n'est pas suffisante, le laboratoire \_\_\_\_\_ de nouveau la prothèse et corrige les contacts ouverts.
- a. poli      b. polie      c. polit

1. remplis 2. joignons 3. ajustez 4. polit

(Wenn die Ausarbeitung nicht ausreicht, poliert das Labor die Prothese erneut und korrigiert die offenen Kontaktte.)

d. polissent

### 3. Beende die Dialoge

#### a. Commander un stellite au laboratoire

**Chirurgien-dentiste:** Bonjour, je vous appelle pour un stellite mandibulaire, la fiche à remplir part aujourd'hui avec le modèle en plâtre.

(Hallo, ich rufe wegen eines mandibulären Stellite an. Das Formular geht heute zusammen mit dem Gipsmodell raus.)

**Technicien du laboratoire:** 1. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(In Ordnung, Doktorin. Möchten Sie eine Anprobe des Stellite-Gerüsts vor dem Polieren und der Endkontrolle?)

**Chirurgien-dentiste:** Oui, je préfère un essayage pour vérifier l'ajustement de l'occlusion et les points de contact ouverts.

(Ja, ich hätte gern eine Anprobe, um die Okklusionsanpassung und die offenen Kontaktpunkte zu überprüfen.)

**Technicien du laboratoire:** 2. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(Gut, wir artikulieren mit dem Stellite-Gerüst und schicken Ihnen die Anprobe nächste Woche zurück.)

#### b. Préciser la teinte d'un bridge céramique

**Chirurgien-dentiste:** Pour le bridge du 11 au 13, j'envoie le PEI et le modèle en plâtre, et j'ai fait la prise de teinte en A2.

(Für die Brücke von 11 bis 13 schicke ich das PEI und das Gipsmodell; die Farbnahme habe ich in A2 vorgenommen.)

**Prothésiste dentaire:** 3. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(In Ordnung, Doktor. Der Stumpf an 11 ist etwas dunkel — wünschen Sie eine opakere Chappe?)

**Chirurgien-dentiste:** Oui, une chape plus opaque et un petit wax-up pour contrôler le design avant la finition.

(Ja, eine opakere Chappe und ein kleines Wax-up, um das Design vor der Fertigstellung zu prüfen.)

**Prothésiste dentaire:** 4. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(Sehr gut. Wir bereiten die Chappe-Probe der Brücke vor und schicken Ihnen Fotos zur Freigabe.)

1. Très bien docteur, est-ce que vous voulez un essayage de l'armature stellite avant le polissage et la finition ? 2. D'accord, on fait l'articulation avec l'armature stellite et on vous renvoie l'essayage la semaine prochaine. 3. D'accord docteur, le moignon est un peu foncé sur la 11, vous voulez une chape plus opaque ? 4. Très bien, on prépare l'essai de la chape du bridge et on vous envoie des photos pour validation.

### 4. Beantworte die Fragen unter Verwendung des Vokabulars aus diesem Kapitel.

1. Vous téléphonez au prothésiste pour une couronne fixe. Comment demandez-vous le matériau et la teinte souhaités ?

2. Vous envoyez un modèle en plâtre pour une prothèse amovible. Que notez-vous sur la fiche pour expliquer le design général au laboratoire ?

---
3. Après l'essayage d'un bridge, les points de contact sont ouverts. Comment indiquez-vous au laboratoire la correction à faire ?

---
4. Vous recevez une prothèse avec une occlusion trop haute. Que dites-vous ou écrivez-vous au laboratoire pour demander un nouvel ajustement ?

---

**5. Schreiben Sie 5 oder 6 Sätze, um einem Dentallabor eine einfache Bestellung für eine Krone oder eine herausnehmbare Prothese zu erklären (Materialien, Farbnuance, Ausführung).**

*Je vous demande de réaliser... / La teinte souhaitée est... / Merci de vérifier... / En cas de problème, veuillez me contacter au...*

---

---

---